

別記第七十四号様式（第五十五条関係）

Bukod sa Porma 74 (Kaugnay sa Artikulo 55)

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Japan

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 Aplikasyon para sa pagkilala sa pagiging isang refugee/benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon					
法 務 大 臣 殿 Para sa: Minister of Justice					
私は、 Ako ay					
<input type="checkbox"/> ① 難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Aplikasyon para sa pagkilala sa pagiging isang refugee (Aplikasyon batay sa Batas ng Pangangasiwa ng Imigrasyon at Pagkilala ng Refugee Artikulo 61-2 Talata 1)					
<input type="checkbox"/> ② 補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Aplikasyon para sa pagkilala sa pagiging isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon (Aplikasyon batay sa Batas ng Pangangasiwa ng Imigrasyon at Pagkilala ng Refugee Artikulo 61-2 Talata 2)					
を行うものとして、本申請書を提出します。 magsusumite ng application form na ito upang gumawa ng aplikasyong nakacheck sa itaas. ※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックしてください。 Mangyaring i-check ang <u>alinmang isa</u> sa itaas.					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。					
Kapag gumawa ng aplikasyon na ①, pagpapasyahan din ang pagiging angkop sa isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon. Kapag gumawa ng aplikasyon na ②, pagpapasyahan lamang ang pagiging angkop sa isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon.					
氏名 Pangalan				男 Lalaki 女 Babae	別名・通称名等 Iba pang pangalan o alyas
生年月日 Petsa ng kapanganakan	(年) (Taon)	(月) (Buwan)	(日) (Araw)	現在の職業 Kasalukuyang trabaho	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nasyonalidad / Rehiyon (o ang dating bansang tinirahan)			出生地 Pook ng kapanganakan		
住居地 Tirahan sa Japan	方 電話番号 携帯電話番号 Sa pangangalaga ni (care of) Numero ng telepono Numero ng mobile phone				
旅 券 Pasaporte	番 号 Numero	発行・更新 年月日 Petsa ng pag-kakaloop / pagbabago	有効期限 Panahon na balido (Expiration date)	発行機関 Tanggapan o institusyong nagissue	発行・更新理由 Dahilan ng pag-kakaloob / pagbabago (Reason for issuing renewal)
在留カード/ 特別永住者証明書 Resident Card / Special Permanent Resident Certificate					
本邦上陸年月日 Petsa ng pagdating sa Japan	上陸港 Pook ng paglapag	現に有する在留資格（又は許可の種類） Kasalukuyang lagay o status ng paglagi sa bansa (o uri ng qualification)		在留期間満了日（又は許可の期限） Petsa kung kailan mawawalan ng bisa ang paglagi sa bansa (o ang pagiging balido ng taglay na qualification) (validity of qualification)	
官 用 欄 Ang bahaging ito ay para sa mga kawani o opisyal lamang					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

Paalala: Kailangang gamitin ang JIS size A4 na papel para sa lahat ng bahagi ng aplikasyong ito.

家族構成 Kabuuan o kayarian ng pamilya								
続柄 Kaugnayan	氏名 Pangalan	生年月日 Petsa ng kapanganakan	性別 Kasarian (sex)	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nasyonalidad / Rehiyon (o ang dating bansang tinirahan)	職業 Trabaho	在日、在外の別 Naninirahan sa Japan o sa labas ng Japan	居住地 Pook ng tirahan	電話番号 Numero ng telepono
父 Ama						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
母 Ina						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
きょうだい (計 人) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 Mga kapatid (Kabuuan katao) (Paalala) Kapag mahigit sa 6 na tao, isulat at ibigay ito sa bukod na papel)								
①						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
②						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
③						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
④						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
その他 (配偶者、子、祖父母等) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 Iba pa (asawa, anak, lolo / lola at iba pa) (Paalala) Kapag mahigit sa 6 katao, pabigay ito sa bukod na papel)								
①						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
②						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
③						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
④						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 <small>Naninirahan sa Japan</small> <input type="checkbox"/> 在外 <small>Naninirahan sa labas ng Japan</small>		

	居住地 Pook ng tirahan		居住期間 Panahon ng pagtira		
居住歴 (来日前、来日後 いづれも記載) Impormasyon kaugnay sa nakaraang tirahan (Isulat ang mga impormasyon bago pumunta sa Japan at pagkatapos dumating sa Japan)			~ ~ ~ ~ ~		
	期間 (年月日) Panahon (Taon / Buwan / Araw)	学校名 Pangalan ng paaralan	種別 Uri	所在地 Lokasyon	卒業等 Pagtatapos ng pag-aaral at iba pa
学歴 (来日前、来日後 いづれも記載) Impormasyon kaugnay sa sariling edukasyon (Isulat ang mga impormasyon bago pumunta sa Japan at pagkatapos dumating sa Japan)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Elementary School <input type="checkbox"/> Middle School <input type="checkbox"/> High school <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Unibersidad <input type="checkbox"/> Iba pa		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Nakapagtapos <input type="checkbox"/> Hindi nakapagtapos <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Iba pa
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Elementary School <input type="checkbox"/> Middle School <input type="checkbox"/> High school <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Unibersidad <input type="checkbox"/> Iba pa		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Nakapagtapos <input type="checkbox"/> Hindi nakapagtapos <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Iba pa
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Elementary School <input type="checkbox"/> Middle School <input type="checkbox"/> High school <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Unibersidad <input type="checkbox"/> Iba pa		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Nakapagtapos <input type="checkbox"/> Hindi nakapagtapos <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Iba pa
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Elementary School <input type="checkbox"/> Middle School <input type="checkbox"/> High school <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Unibersidad <input type="checkbox"/> Iba pa		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Nakapagtapos <input type="checkbox"/> Hindi nakapagtapos <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Iba pa
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Elementary School <input type="checkbox"/> Middle School <input type="checkbox"/> High school <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Unibersidad <input type="checkbox"/> Iba pa		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Nakapagtapos <input type="checkbox"/> Hindi nakapagtapos <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Iba pa
	期間 (年月日) Panahon (Taon / Buwan / Araw)	会社等名 Pangalan ng kompanya at iba pa	業種 Uri ng kalakal	所在地 Pook	役職、業務内容 Posisyon, mga tungkulin
職歴 (来日前、来日後 いづれも記載) Impormasyon kaugnay sa sariling trabaho bago pumunta sa Japan at pagkatapos dumating sa Japan (Pakisulat ang trabaho bago dumating sa Japan at pagkatapos dumating sa Japan)	~				
	~				
	~				
	~				
	~				
	入国日 Petsa ng pagpasok sa bansa	出国日 Petsa ng pag-alis sa bansa	退去強制の有無 Naranasan ba ninyong mapatapon (deport) o mapaalis sa Japan?		
本邦出入国歴 Impormasyon kaugnay sa pagpasok at pag-alis sa Japan					

	渡航先 (国名) Destinasyon (bansa)	渡航期間 Panahon	渡航理由 Layunin o pakay (Purpose)
海外渡航歴 Impormasyon kaugnay sa mga ginawang pagbiyahe sa ibang bansa		~ ~ ~	
部族・民族 Tribu / Lahi		宗教 (宗派) Relihiyon (denominasyon / sekta)	
	使用言語 Wikang ginagamit	読むこと Nakakabasa	話すこと Nakakapagsalita
母国語 Sariling wika			書くこと Nakakapagsulat
その他の可能な言語 Iba pang mga wikang alam			

① 難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。
Para sa mga gumawa ng ① Aplikasyon para sa pagkilala bilang isang refugee, mangyaring sumagot mula sa tanong 1-1.

② 補充的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。
Para sa mga gumawa ng ② Aplikasyon para sa pagkilala bilang isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon, mangyaring sumagot mula sa tanong 2 matapos sagutin ang tanong 1-2.
(1-1の質問は答える必要がありません。)
(Hindi kailangang sagutin ang tanong 1-1.)

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。
次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、1-2に迫害を受ける理由を書いてください。
Sa anong dahilan kayo uusigin kapag bumalik sa sariling bansa? Pakilagyan ng check ang naaangkop na kahon. Kapag walang naaangkop na sagot o may iba pang dahilan maliban dito, pakisulat ng dahilan kung bakit kayo uusigin sa 1-2.

人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
Lahi Relihiyon Nasyonalidad Pagiging kasapi ng isang partikular na social group

政治的意見
Opinyong pulitiko

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。
Sa anong dahilan kayo uusigin kapag bumalik sa sariling bansa?

2

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。
Base sa dahilang nabanggit sa 1-1 o 1-2, sino ang kinataakutan ninyong uusig sa inyo?

国家機関 (名称等))
Institusyon o organisasyon ng pamahalaan (Pangalan))

上記以外 (具体的に書いてください。)
Kung iba sa nabanggit sa itaas (pakibigay ang detalye)

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。
Kailan ninyo naramdaman ang takot na kayo ay uusigin?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
Pakibigay ang isang detalyadong paglalarawan sa dahilan ng pag-uusig sa inyo.
Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Ano sa tingin ninyo ang maaring mangyari kapag umuwi kayo sa sariling bansa? Pakibigay ang detalye tungkol sa sitwasyong maaring mangyari at dahilan.
 Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

4
 (1) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。
 Sanhi ng dahilan sa 1-1 o 1-2, naranasan na ba ninyong maaresto, makulong, iba pang paraan ng pagkakulong o pisikal na pagpigil o anumang karahasan?
 はい いいえ
 Oo Hindi
 「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang mga detalye kaugnay sa inyong pagkakulong o karahasang natamo.

時期・期間 Panahon / Tagal ng panahon	場 所 Pook	行為者 Taong may kagagawan sa nangyari	行為の内容 Detalye ng pangyayari	理 由 Dahilan

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

(2) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。
 Maliban sa nabanggit sa 1-1 o 1-2, naranasan na ba ninyong maaresto, makulong, iba pang paraan ng pagkakulong o pisikal na pagpigil o anumang karahasan?
 はい いいえ
 Oo Hindi
 「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Kung sumagot kayo ng "Oo", isulat at pakibigay ang mga detalye kaugnay sa inyong pagkakulong o karahasang natamo.

時期・期間 Panahon / Tagal ng panahon	場 所 Pook	行為者 Taong may kagagawan sa nangyari	行為の内容 Detalye ng pangyayari	理 由 Dahilan

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, pakibigay ito sa bukod na papel.

5

(1) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Sanhi ng dahilan sa 1-1 o 1-2, naranasan ba ng miyembro ng inyong pamilya ang maaresto, makulong, iba pang paraan ng pagkakulong o pisikal na pagpigil o anumang karahasan?

はい いいえ
Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang mga detalye kaugnay sa pagkakulong o karahasang natamo.

氏名 Pangalan	続柄 Kaugnayan	時期・期間 Panahon / Tagal ng panahon	場所 Pook	行為者 Taong may kagagawan sa nangyari	行為の内容 Detalye ng pangyayari

(2) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Bukod sa pangyayaring nabanggit sa 1-1 o 1-2, naranasan ba ng miyembro ng inyong pamilya ang maaresto, makulong, iba pang paraan ng pagkakulong o pisikal na pagpigil o anumang karahasan?

はい いいえ
Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang mga detalye kaugnay sa pagkakulong o karahasang natamo.

氏名 Pangalan	続柄 Kaugnayan	時期・期間 Panahon / Tagal ng panahon	場所 Pook	行為者 Taong may kagagawan sa nangyari	行為の内容 Detalye ng pangyayari

6 あなたは本国政府に敵対する組織（本邦を含む。）に属していましたか。

Naging kasapi o miyembro ba kayo ng isang organisasyong (kasali ang organisasyong Hapon) laban sa pamahalaan ng inyong bansa?

はい いいえ
Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang mga detalye.

期間 Tagal ng panahon	組織名 Pangalan ng organisasyon	役職 Sariling posisyon	活動内容 Nilalaman o detalye ng mga gawain

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか（来日後にとった行動を含む。）。

Nakapagpahayag ba kayo ng opinyong pulitiko o di kaya'y nagpakita ng aksiyon o pag-uugaling laban sa pamahalaan ng inyong bansa?
(kasali ang mga aksiyon na ginawa bago dumating sa Japan.)

はい いいえ
Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang mga detalye.
Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

8 上記1-1又は1-2の理由によりあなたに対して逮捕状の発付又は手配がなされていますか。
Ginawan ba kayo ng Warrant of Arrest sanhi ng dahilan sa 1-1 o 1-2?

はい いいえ
Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Kung sumagot kayo ng "Oo," pakibigay ang mga detalye.

年月日 Petsa	機関名 Institusyon o tanggapang nagsagawa	罪状 Nilalaman ng nagawang paglabag sa batas

上記事実をどのような方法で知ったのですか。
Paano ninyo nalaman ang impormasyong nabanggit sa itaas?

9 来日前、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
Bago kayo pumunta sa Japan, naranasan ba ninyong maaresto ng pulisya at nilitis ng isang public prosecutor sanhi ng paglabag sa batas?

はい いいえ
Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang naging resulta ng criminal trial na nabanggit.

年月日 Petsa	裁判所名 Pangalan ng korte	罪名 Paglabag na ginawa	判決内容 Nilalaman ng naging hatol

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。
 Nasubukan na ba ninyong humingi ng proteksiyon o pagsilong sa ibang bansa?
 はい いいえ
 Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang detalye ukol dito.

国名 Pangalan ng bansa	手続内容 Mga pamamaraan	結果 Resulta

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。
 Nasubukan na ba ninyong humingi ng proteksiyon o pagsilong sa isang banyagang embahada o UNHCR (bago pumunta sa Japan at pagdating sa Japan)?
 はい いいえ
 Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang detalye ukol dito.

年月日 Petsa	機関名 Pangalan ng institusyon o organisasyon	結果 Resulta

12 あなたは、上記1-1から11までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
 Makakapagbigay ba kayo ng mga dokumentong maaring sumuporta sa inyong mga kasagutan sa katanungan mula 1-1 hanggang sa 11 sa itaas?
 はい いいえ
 Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang detalye ukol dito.

資料名 Pangalan ng dokumento	内容 Nilalaman	提出理由 Dahilan ng pagbigay ng dokumento	提出予定時期 Itinakdang panahon ng pagbigay ng dokumento

13. あなたが迫害を受けるおそれのある国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
 複数の国を経由した場合は、全て書いてください。

Ibigay ang mga detalye ukol sa inyong pagdating sa Japan pagkatapos tumakas sa bansang maaring umusig o mang-api sa inyo. Ibigay ang pangalan ng lahat ng bansang dinaanan bago pumunta sa Japan.

年月日 Petsa	出国港 (出発地) Port na ginamit sa pag-alis (Pook ng pag-alis)	年月日 Petsa	入国港 (到着地) Port na ginamit sa paglapag (Pook ng pagdating)	運送業者名 Pangalan ng sasakyang ginamit	便名又は船名 Pangalan ng flight o bapor

今回の日本への入国について該当するものにチェックしてください。

Paano kayo nakapasok sa Japan? Pakilagyan ng check mark ang naaangkop na kahon.

直行

Dumating sa Japan ng direktong mula sa sariling bansa

第三国経由

Dumaan muna sa ibang bansa bago dumating sa Japan

第三国経由の場合は、該当するものにチェックしてください。

Kung dumataing sa Japan mula sa ibang bansa, pakilagyan ng check mark ang naaangkop na kahon.

乗換え

Ginamit lamang para paglipat o transit

滞在

Lumagi sa bansa

第三国に定住した場合は、具体的に書いてください。

Kung dumating kayo sa Japan mula sa ibang bansa, pakibigay ang detalye ukol dito.

国名 Pangalan ng Bansa	滞在期間 (~) Tagal ng paglagi (Mula hanggang)	滞在目的 Layunin o pakay sa paglagi sa bansa	滞在场所 (電話番号) Pook na kung saan lumagi (Numero ng telepono)	生活状況 Lagay o sitwasyon ng paglagi

14. あなたは、日本で難民・補完的保護対象者認定申請ができることを、いつ、どこで、どのようにして知りましたか。

Saan, kailan at paano ninyo nalaman na maaari kayong mag-apply para sa pagkilala bilang isang refugee o isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon sa Japan?

15 現在の生活費用について何によって賄っているのか書いてください。

Sa anong paraan ninyo nagagawang tustusan ang inyong mga gastos sa pamumuhay?

- 給与 預金 その他 ()
 Mula sa sahod Mula sa ipon sa bangko Iba pa

「給与」と答えた場合は、書いてください。

Kung ang sagot ninyo ay “Mula sa sahod,” pakibigay ang detalye ukol sa inyong sahod.

会社名 Pangalan ng kompanya	給与の額 Halaga ng sahod	月給・日給の別 Buwanan o arawan
		<input type="checkbox"/> 月給 Buwanan <input type="checkbox"/> 日給 Arawan

「預金」と答えた場合は、書いてください。

Kung ang sagot ninyo ay “Mula sa ipon sa bangko,” pakibigay ang detalye ukol sa inyong deposito sa bangko.

金融機関名 Pangalan ng bangko	預金残高 Balanse ng deposito	口座の種類・番号 Uri ng account at account number

「その他」と答えた場合で、第三者から金銭的支援を受けている場合は、書いてください。

Kung ang sagot ninyo ay “Iba pa” at sinusuportahan kayo ng ibang tao, pakibigay ang detalye ukol sa taong nagbibigay ng suporta sa inyo.

支援団体又は支援者名 Pangalan ng support group o taong sumusuporta	期間 (~) Panahon (Mula hanggang)	支援金額 Halaga ng suporta
		(円/年) (Yen / Taon) (円/月) (Yen / Buwan)

16 在外親族に送金したことがありますか。

Nasubukan na ba ninyong magpadala ng pera sa mga miyembro ng pamilya o kamag-anak na nasa labas ng Japan?

- はい いいえ
 Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Kung ang sagot ninyo ay “Oo”, pakibigay ang detalye ukol sa pagpapadalang ginawa.

氏名 Pangalan	続柄 Kaugnayan	送金額 Halaga ng perang ipinadala	金融機関名 Bangko o institusyong ginamit sa pagpapadala

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。

Kung hindi ninyo naisagawa ang aplikasyon para sa pagkilala bilang isang refugee o isang benepiysaryo ng pangtulong na proteksyon sa loob ng anim ng buwan pagkatapos dumating sa Japan, ipaliwanag nang husto ang dahilan kung bakit hindi ito naisagawa agad.

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

Pagkatapos dumating sa Japan, naranasan ba ninyong maaresto ng pulisya at nilitis ng isang public prosecutor sanhi ng paglabag sa batas?

はい いいえ
 Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang naging resulta ng criminal trial na nabanggit.

年月日 Petsa	裁判所名 Pangalan ng korte	罪名 Paglabag na ginawa	判決内容 Nilalaman ng naging hatol

19 第三国への渡航を希望しますか。

Nais ba ninyong pumunta sa iba pang bansa o third country?

はい いいえ
 Oo Hindi

「はい」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。

Kung sumagot kayo ng "Oo", ibigay ang detalye, tulad ng pangalan ng bansa at ang dahilan kung bakit nais pumunta sa bansang ito.

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Bukod sa pag-uusig na maaring mangyari sa inyo, kung may ibang dahilan kung bakit hindi kayo maaring bumalik sa sariling bansa, pakibigay ang detalye ukol sa dahilang ito.

Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

21 現在の健康状態はどうですか。
 Ano ang lagay ng inyong pangangatawan o kalusugan sa kasalukuyan?
 良好
 Mabuti

不良 「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。
 Hindi mabuti (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Kung sumagot kayo ng "Hindi mabuti," ibigay ang detalye tungkol dito.
 Paalala: Kapag hindi magkasya sa itinakdang space, isulat at pakibigay ito sa bukod na papel.

22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Kailangan ba ninyo ng isang tagapagsalin o interpreter sa oras na isagawa ng isang imbestigador ang pakikipanayam?
 はい いいえ
 Oo Hindi

必要とする場合は何語を希望しますか。 _____ 語
 Kung sumagot kayo ng "Oo", pakibigay ang wikang nais ninyong gamitin. Wika _____

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)
 Kung may iba pa kayong kahilingan kaugnay sa pagsasalin ng wika, isulat ang mga ito kasama ng dahilan. (Hal. Kasarian o nasyonalidad ng tagapagsalin)

23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
 (例：難民調査官の性別)
 Kapag imbestigador ang magsasagawa ng pakikipanayam, kung may nais na isaalang-alang ng imbestigador maliban sa may kaugnayan sa tagapagsalin, mangyaring isulat ito kasama ng dahilan. (Hal. Kasarian ng imbestigador)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
 Pinapatunayan ko na ang nilalaman ng aplikasyon na isinulat ko ay mga katotohanan at walanag mali.

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Pirma ng aplikante (o ang kumakatawan sa aplikante) Taon Buwan Araw